

2

西歷一九二六年

道德俠士略說

民國十五年三月版

道德俠士略說

序

道德俠士略說一書。乃英國馬提務蹟。率爲守道德。依仁義。或功在天下。人稱讚效法者也。大凡此諸名人。始爲宗旨。乃致困苦流離。備經艱難。或身。其志堅。其行勇。其心純乎道義。實天下之事。無論大小。苟合乎道德。利後世。鄙人之擇譯是書也。卽望讀者英國梅益盛序。

道德俠士略說

目錄

第一章 清心之俠士

第二章 十二歲之俠士

第三章 釋放黑奴之俠士

第四章 仁愛之女俠士

第五章 乘皮艇之俠士

第六章 無名之俠士

第七章 查麥爾俠士

第八章 看護之女俠士

第九章 捕魚之俠士

第十章 傳道俠士保羅

第十一章 至高至美之俠士

道德俠士略說

英國馬提務著

英國梅益盛譯
中國王漱石述

第一章 清心之俠士

在一千五百年前，英國著名有德之王阿特爾，有一日同他的衆俠士，在一個大廳內坐着吃飯，忽然聽見外面馬蹄的聲音。大門一開，有一個美麗女子，騎着馬進來。那馬因爲跑路過快，所以滿身是汗；這女子騎馬進了大廳，下了馬，對着阿特爾王和王后所坐的地方，行了鞠躬禮。王說道：願上帝祝福你。這女子回道：請問勞賽羅武士在那裏。王用手指着道：在那裏。這女子看見了，就往勞武士前，請他同往某樹林中去。在當日照武士道的規矩，凡有女子求武士的幫助，武士必定要去的；這時候他們吃的席，是個盛席，勞武士又常在外面，所以他餓了。他既不明白這女子爲什麼要他同去，他又不曉這女子的姓名。

但因為勞武士是個好俠之士，這時候他立刻站起來，微笑着說道：我同你去。就對着他的僕人說道：快點預備我的馬，拿我的刀，盔和藤牌來。勞武士就和這女子一同往某樹林去了。他們往前行走，到了一個大山谷面前，在那裏有一個修士院，從這院中有十二個女尼出來迎接勞武士，那些女尼中間有一個青年男子，這男子的體格完全，容貌也極美麗無比。那些女尼對着勞武士說：武士，我們養育教訓這孩子，從小至今，現在求你教訓他成了一個武士，這少年的名字是嘉拉哈德。此時他自己也幫助女尼，求勞武士允許。所以勞武士准了他們所求，就封他爲武士。又對他說，願上帝叫你道德也與你面貌一樣俊美。勞武士就帶他同回朝廷，和英王見了面，行了禮，也算他是在武士中的一人。次日，大家又在吃飯時候，有一個少年人跑進來，對王說：王呵，在我們靠近的河邊，有塊大石頭，石頭上現在插了一把刀，實在希奇的很。王聽了，就同他的衆武士，都到河邊去看。果然有一把刀，插在石上，刀柄上有金和玉，上

面刻了些字字是

並無他人能取我，只有一個人能把我取出來。我是應該爲他的刀，他就是世界中著名第一武士。

此時衆武士都想試試看能不能取出刀來，衆人都取不出來，就大衆一齊回去吃飯。吃飯的時候，有一位老人家，帶了嘉拉哈德進來，要他同坐。那棹上有一個特別座位，是預備最高武士的，所以平常的武士都不敢坐，這老人就叫嘉氏坐在這位上。衆武士見了，都詫異非常。因爲嘉氏既是新來，又是年輕，衆武士吃過了飯，又同往河邊去，帶了皇后和朝中女人，去看石上刀子。那時嘉拉哈德身上沒有佩刀，他伸手輕輕的就從石上取下了刀。這是因爲他的道德高，心中潔淨，毫無罪惡的原故；所以他方得了這第一勇士之名。這時候王就帶了他們到比武場，武士皆兩個人騎了馬，彼此拏着無尖的矛，互相比力。看那個人從馬上被矛撞下來，嘉武士和數武士比力，他都勝了。衆武士比

武既過，大家又同回朝廷。當他們吃晚飯時候，天上一時雷電交至。他們忽然
在飯廳近邊，看見有個聖杯，上面覆着白布。（這聖杯說是主耶穌將要受難
的時候，同他的門徒吃晚飯時，同用的杯子。耶穌用比譬的話說：『杯內之酒，
比如他犧牲之血。』到了後世，就有人想尋找這杯。他們說，這個杯子，可當着
寶貝；所以古時武士，多半立定目的，想見着這杯子。）這聖杯是拏白布蓋着。
因為除了心中潔淨的人，不能看見這杯子。衆武士受了這幻象之感動，當時
大家有一百五十人，一同起誓，都要尋找這杯子，親自得見這杯子。有個老修
士，名叫拉善，他警戒衆武士說，若自己心和行爲不潔淨，就不能得見這聖杯。
當時那阿特爾王，心中原舍不得同這一百五十人分離，但是因為他們的意
思很好，所以不能禁止他們。但當他們從京城中動身之時，那王已涕泣不能
言語了。這嘉俠士也是和衆人一同去的，他手中拏了干，身上佩着奇妙的刀，
但是他沒有藤牌。他們走了四天，一日到了某修士院，這院內掛一張雪白藤



惡事。

過後嘉武士從這個地方，又往別處去，遇見許多事。他總幫助一切受冤屈的人，拯救被虐的女子，保衛善人，滅除許多惡俗；他的干戈或刀，常常維持潔淨道德之事，永不幫助不正當的行爲。他雖是個高明有膽量的俠士，但他毫不自誇自傲。在嘉武士之外，也有別個有膽量的俠士，行爲與嘉武士一樣，也是要維持善德；但是他們想尋見聖杯，或見主耶穌，學主犧牲之道。雖他們心中，覺得順從耶穌，是最美德行。但總沒有得見，惟有嘉武士一個人見着的。一次，嘉武士被一個王囚在穴內，囚了許久日子，後來那王臨終之時，因爲自己這樣虐待嘉武士，心中憂悔，所以他打發人請嘉武士來，求他赦免，嘉武士心中毫不懷恨，就赦了那王的罪；所以那王終後，那國人就舉嘉武士爲王。

嘉武士爲王，正滿了一年。某早起來祈禱，他見一個人對他說，你這耶穌基督的門徒，請來，可以得見你心中願見之物了。那時嘉武士就看見了聖杯，杯內

那時嘉武士喊着說，主呵，我感謝你，因為我現在得見我許久想見之物。那人對嘉武士說，你得見這杯，你的其餘同伴，都未見着，因為你有勇敢，有道德，更因為你有清心，你的行為是潔淨的。

第二章 十二歲之俠士

在一二二六年，法國巴黎地方，有一家，有個十二歲的孩子，同他的弟兄姊妹頑耍。有一天，他們同母親坐了馬車，去迎接他們的父親。他們父親就是法王路伊第八；這些小孩子們坐在車中，非常快樂。不久他們忽然看見前面來了一部馬車，到了面前，有個監督，從那車上下來，面上抱着憂愁的樣子，對王后說，王忽然死了。當時那監督就稱十二歲的太子路伊為王。小路伊心中，很不明白這事；但是他看見他母親的愁苦，他心中也覺憂悶，他也就覺得他現在實在是為王。並且他還定意想做個賢王；所以他沒有登位之先，他想得着俠

士稱呼，盡俠士的職任。過了幾天，他早晨起來，就行那當俠士的禮，先行洗浴。人說俠士應當潔淨，但是不僅在水內潔淨身體，並且要用尊榮禮儀道德潔淨己身。後來人又帶他到了一張安逸床上，要他躺在床上，這個是表明他戰敗惡俗之後，他自己亦得安逸之意。路伊從床上起來，人就爲他穿上雪白的褂子，這是表明俠士應當保存他身體潔淨，方能盡俠士的職分。褂子上有個紫色長袍，是表明俠士爲盡自己的職任，應當抵當惡俗，到了流血地步。他穿的腰袴是土色，這是叫他明白人本來從土造成，後來仍歸於土。他腰上又束一條白帶，意思是叫他常常行爲潔淨，實行克己。他的一雙鞋子的跟上，都有踢馬刺一隻是教他常想當他幫助受苦人的時候，他要快行。一隻是教他常明白他應當順從上帝旨意；他的頭上戴一頂白帽，這是表明他應該爲清心之人。那時路伊帶了這幾樣裝飾，進了一個大禮拜堂，在那裏跪下祈禱，禱告之後，有一個老人，拿着一把刀子送給他，對他說：

奉聖父聖子聖神之名，接受此刀。用此刀衛護自己，衛護聖教，保護受冤屈之人，決不可妄用此刀。

話完，這老人屈身與路伊親額，表明他願路伊平安之意。他又用刀按在路伊右肩之上；這時各樣禮儀都完全了，路伊就成了一個十二歲的俠士。次日，路伊在雷麥大禮拜堂，被人奉爲法王。路伊進了禮拜堂，脫去鞋子，到聖壇面前祈禱，允許公道管理國事。監督長就給他一把刀，表明要他公道斷事的意思；又與他一個王節，給他帶了金冕，如此就奉他爲王了。

路伊的母親，是個聰明有才能的人，他選了幾位忠心的臣子，幫助他的孩子辦事。所以路伊年輕之時，依然是讀書，他的老師遇見路伊犯規，也還是責罰他。這是要教他不要起驕傲的心；不要受諂媚的害；所以路伊年紀雖輕，品性甚好，有和平的德行。他很喜歡與人交好，常喜歡在樹林內頑耍，或是在河中弄船頑；這樣有益無損的頑耍，他是喜歡做的。

路伊長的很高，體質和容貌都好，所以與他彷彿年紀的人，都喜歡同他親近。那時候猶太國是被回回教人掌管。有些熱心順從基督的人說，耶穌生在猶太國，所以猶太國是聖地，現在回回教佔了那地方，是不合理的。所以他們鼓動人去趕那回教人，出那地方；很有多少勇士，在那裏打仗，英王李查特也在那裏，做多少英雄的行爲。路伊他聽了從猶太回來的十字軍中人報告的消息，自己心中，大受感動。所以他定了心，要帶十字軍去幫助這事。他的朝中武士，就都預備與他同行，帶了軍器盔甲馬匹等物；他們就跟他們的父母辭別，又向他們的未婚妻求寬恕，說，我們原不願意和你們離開，現在只好求你們寬恕。這些女子都說，現在你們要去服侍上帝，我們不敢爲我們自己私事，留住你們，但是我們要常常爲你們禱告，可以得勝，安然回來。當時這些武士就都動身，一路向法國南方而行。到了瑪色勒海口，等着船隻，武士和兵丁都上了船，渡過地中海。後來他們到了埃及國，他們就下了大船，再上小艇，要到岸

對敵的原故。回教人用干戈攻他，他也不懼怕；他們打的時候，回教人用希臘火藥，抵當歐洲的武士，殺害他們。但是路伊很有膽量，常常打仗，有勝有敗。後來路伊看見他們不能奪回猶太地方，所以他就同他餘下的武士回國了。路伊在外面雖沒有得着他的心中所希望的，但是那時他的心中，有個更要緊的事情，是他要去尋求的，就是他要想幫助法國，能得着平安，又非常的豐足。當路伊進巴黎的時候，法國百姓，都快樂歡迎。從此過後，路伊王有十六年之久，用心用力，幫助法國，成了歐洲一個又安穩又強盛的國家。路伊的爲人，不喜歡奢華和外飾。他和別的國王，多有不同的地方。他喜歡樸實，不喜歡多靠着下人服侍；他早晨起來，穿了樸實的衣裳，去到禮拜堂裏祈禱。祈禱之後，他常喜歡到城門口，周濟窮苦的人。他吃過早飯，就到裁判廳裏聽問案，他有時不在裁判廳裏面聽，就跟着衆人，站在外面，聽問官斷案。聽到

那問官有不公平的地方，他就出力幫助那受冤屈的人。他訂的法律，也是要幫助下等人，不要受上等人虐待。路伊吃中飯時候，他常常請些窮苦的人，同坐同食，且常常親自敬他們的食物；下午時候，他喜歡同孩子頑耍，或是跟他們在樹林內散步，或是在河邊看船。到了晚上，他是同他的武士吃飯，吃過晚飯，他們就彼此講說自己所遇見的事；路伊常喜歡笑容對人。他若是聽了什麼有趣的話，他就笑了。但是他只喜歡聽潔淨的話，若是有人講不正當言語，他就發怒了。

路伊雖然喜歡這樣幫助他的國家和百姓，但是他心中所愛的，還是武士的職分。所以他後來對百姓說，他又想出外，和回回教人戰仗，奪回猶太國。路伊就又同他的武士動身，到了非洲地方，就攻打徒尼司城。那時正是七月間，太陽光很熱，沙漠裏熱風更加利害，他們軍中害病的人很多；這時候路伊也得病了，就在非洲病故了。

這段故事是在六百多年前。但是人家看法國歷史的，多喜歡看這路伊的歷史，勝過喜歡看別的法王歷史。因為人家喜歡的原故，不是因為他是個王，乃因為他從十二歲時，就當了俠士，沒有行一樣羞恥的事。他的行為，實在有勇敢，有清心，極有道德；他待人和平慈愛，對於窮苦軟弱的人，都好好的看待。那些靠自己力量，壓制他人的人，他必定嚴責他。他這些行為，就因他愛上帝如兒子愛父親一樣。他愛一切的人，如同弟兄；這是因為他知道天下的人，都是一個天父的兒女，所以他是個有完全慈愛的俠士呵。

第三章 釋放黑奴之俠士

在美國某省，有一天，有一個青年人，在某樹林內行走，肩上背一個斧頭。這人年紀有十四歲，身子有五尺多高，手足壯大，體質是個强有力的樣子；他的面皮，因為常受太陽光，有點紅黃顏色。當他行走的時候，他用銳利的眼光，看那周圍的樹子；他選了一顆合式的直樹，就脫下外衣，捲起內衣的袖子，用斧頭

砍那樹根。砍了多時，他身上流了好多汗，這樹根四周圍都砍斷，樹就倒下了。這孩子就坐在樹上，從自己的包中，取出帶來的食物，和一本書，他就看着書，吃着食物；吃完了，他又站起來，把樹上的枝子砍下，只留了一根獨木。這孩子的名字叫林肯亞伯拉罕，現在他只有十四歲，很應該在學堂內讀書。但是因爲他父親是個農夫，家中貧窮，所以他兒子方這樣的勤苦，幫助父親，養活一家；但是他進學堂的日子雖不多，他却喜歡看書。直到太陽落了，林肯把斧頭放在肩上，回家去了。他的家是個木頭房子，就是他父子自己所造的；房址有十八尺對方大小，有個小樓，這就是林肯的臥室，房裏的什物，都是粗的；以前這房子沒有牕戶，後來方添了牕戶。林肯到了飯中，吃過晚飯，他就去躺在地，上，這是他去用他父親的木鏟，當着寫字板的。他因爲家中窮，沒有紙墨和筆，他想了一法，每天用木頭燒成炭，在他父親底木鏟的板上，寫字，學算學，默他念的書。他家中書很少，不過幾本，內中有一本聖經，一本天路歷程，一本伊索